

“丽江古城环境研讨会(2007年10月)” 纪要



爱知大学 朱安新

2007年10月19日下午，“第1次中国环境问题研讨会丽江古城的环境思想和环境保护：如何建构可持续发展的新社会体系？”在京都大学人文科学研究所大会议室召开。本次研讨会由综合地球环境学研究所中国环境问题研究基地、京都大学人文科学研究所现代中国研究中心、人间文化研究机构合作研究“人与水”课题组等3个研究机构联合主办。

这次研讨会的策划人为秋道智弥（综合地球环境学研究所）和朱安新（爱知大学）。作为研讨会的策划人之一，首先介绍这次研讨会的缘起。

丽江古城是一座将自然山川巧妙地利用于城市形成的中国西南深山中的小城，为中国56个民族之一纳西族的主要聚居地。1997年由联合国教科文组织认定为“世界文化遗产”以来，丽江古城这座不为外界了解的、在社会主义时期“沉默了”几十年的小城，急剧地转变成成为闻名于国内外的旅游观光地。随着从外地渗入而来的小资本商业经营体的大量出现和外来观光游客的逐年递增，近年来，丽江古城经历着一系列的经济、社会变化。归结为一句话：保全地域（水）环境的传统性地域文化已经消退。背后原因其一是在主流文化（国家主流意识形态和基于市场经济的生产消费方式）面前的传统纳西文化的衰退；其二是：由丽江古城当地纳西族形成的地域社会的流失。结果，现在，丽江古城的环境正处在退化之中。一边是能够让环境得以维系的丰富的传统文化和地域社会、一边是难以摆脱环境破坏厄运的现代城市文明，丽江古城面对环境保护与经济发展这2个互悖的发展目标，难以取舍。对于丽江古城来说，现在正是摸索今后如何全面协调发展的重要时期。

“今后如何才能保全丽江古城的环境？”围绕这个疑问，我们特意邀请来自丽江古城当地的3位纳西族学者，从行政、文化、社会等方面展开探讨。另外，日本的“世界遗产”也处在与丽江古城相同的境况，经历着相同的难题。我们希望通过此次研讨会，促成对日本“世界遗产”应有状态的思考。

当天会议由儿玉香菜子主持。森时彦（京都大学人文科学研究所）、周鸿（丽江市古城区共产党委员会）分别致开幕词。来自丽江古城纳西族的3位学者分别作了40分钟的演讲（中文演讲和日文翻译各20分钟）。演讲题目如下：

(1)周鸿，“丽江的城市发展和水源调配”，翻译员是加藤雄三（综合地球环境学研究所）；(2)杨福泉（云南省社会科学院），“略述丽江古城的水系和用水民俗”，翻译员是濑边启子（京都产业大学）；(3)黄乃镇（丽江市木府博物院），“古城的三条大河”，翻译员是朱安新。

随后的将近1个小时的综合讨论由秋道智弥主持，由阿部健一（京都大学地域研究综合信息中心）担任评论员。日中双方学者围绕上述3个主题进行了讨论。其中，阿部健一提到，他原来对中国的环境保护问题有偏见，认为很多中国人不关注环境保护，今天从丽江的个案介绍中，得知原来中国有不少地方还是有非常好的自然环境和非常有效的保护环境的传统文化习俗。最后，此次研讨会由中尾正义（综合地球环境学研究所）致闭幕词。

参加此次研讨会的人员除上述人员以外，还有丽江当地的8位官员。

翌20日下午，在爱知大学名古屋校舍，丽江一行参加了由爱知大学国际中国学研究中心主办的国际研讨会“世界遗产 丽江古城的水和环境——建构可持续发展的社会体系”。此次研讨会的宣传单上印有榎根勇教授考案的文句：“以中国的宝石、云南省丽江古城为例，探讨可持续发展的新社会体系的建构方法”。

20世纪是以笛卡尔二元论为基础的近代科学（自然科学、社会科学）的长足发展时期和人类借助近代科学满足自身没有休止欲望的时期。然而，诸如“全球变暖”、“生态退化”等由于人类欲望的膨胀而引起的环境问题已经威胁到人



丽江古城风景（2006年朱安新摄）

类自身的发展。现在，我们不得不在付出了沉重代价后，去反思现有的制度安排、知识体系、以及其基于立足的思想根基。

21 世纪，根植于风土性的文化资源和文化的多样性如何延续、地域社会如何存活和发展、所谓的人和自然如何和谐共处？展现在我们眼前的课题是如何构建新的知识体系的问题。



丽江水源黑龙潭 (2006 年朱安新摄)

要 旨

麗江古城環境シンポジウム (2007 年 10 月) の記録

愛知大学 朱安新

麗江古城は、町づくりに水を巧みに活かした少数民族（ナシ族）の町で、1997 年にユネスコの世界文化遺産に登録され、観光地化が進行している。急激な観光地化の過程で、外部から進入してきた大量の零細資本と年々増えつづける観光客によって、麗江では、産業や社会に一連の変化が生じ、地域環境を保全するための従来の水文化が衰退してきている。その結果、麗江では環境が悪化しつつある。環境を保全する豊かな伝統文化と、環境破壊を避けることが難

しい現代都市文化のはざまにあって、麗江は経済発展と環境保全のジレンマを抱えながら、今後の社会全般の発展をどのように実現していけるのか。この問いに向かって、今回のシンポジウム（10 月 19 日総合地球環境学研究所他共催）では、麗江から 3 人の現地の学者を招聘した。環境保全をめぐる地域の行政、文化と社会のありかたについて、日中の学者たちが情報交換をし、議論を深めた。

Abstract

The Lijiang Symposium in October, 2007

Aichi University
ZHU, Anxin

The Old Town of Lijiang is a city located in southwestern China where city planning has perfectly exploited the regional river for many centuries. Lijiang was registered as a world cultural heritage site by UNESCO in 1997 and has rapidly become a sightseeing city. Because of increasing tourism and a large influx of capital, great changes have taken place in both the industry and society of Lijiang. The traditional culture which maintained the regional environment has declined, and, as a result, the environment has shown signs of deterioration. How can Lijiang achieve economic development as a modern sightseeing city while also enjoying a pregnant traditional culture in the future? In an attempt to answer this question, this symposium regarding environmental preservation (held by RIHN together with other sponsors on October 19, 2007) invited three scholars

from Lijiang. At this symposium, scholars from Lijiang, China and Japan exchanged information and discussed administration, regional culture and society.



丽江古城風景 (2006 年朱安新摄)